

SCIENTIFIC COOPERATION

**Agreements Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the RUSSIAN FEDERATION
Extending the Agreement of
December 16, 1993**

Effected by Exchange of Notes at
Moscow October 28 and December 15, 2003

Effected by Exchange of Notes at
Moscow November 23 and December 16, 2004

Effected by Exchange of Notes at
Washington December 15 and 16, 2005



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“...the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

RUSSIAN FEDERATION

Scientific Cooperation

*Agreements extending the agreement of
December 16, 1993.*

*Effectuated by exchange of notes at Moscow
October 28 and December 15, 2003;*

Entered into force December 16, 2003.

*Effectuated by exchange of notes at Moscow
November 23 and December 16, 2004;*

Entered into force December 16, 2004.

*Effectuated by exchange of notes at Washington
December 15 and 16, 2005;*

Entered into force December 16, 2005.

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

MFA No.: 206

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, and has the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on Science and Technology Cooperation, with annexes, signed on December 16, 1993.

The Embassy proposes on behalf of the Government of the United States of America that the Agreement, which is currently scheduled to expire on December 16, 2003, be extended for a one-year period, until December 16, 2004, to allow time for the thorough process of examination and negotiation of a possible extension and amendments to the 1993 Agreement.

If this proposal is acceptable to the Government of the Russian Federation, the Embassy of the United States of America proposes that this note and the Ministry's favorable note in reply shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on December 16, 2003.

The Embassy of the United States avails itself of the opportunity to extend to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation renewed assurances of its highest consideration.



Embassy of the United States of America

Moscow, October 28, 2003

№ 9948/965p

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Соединенных Штатов Америки в Российской Федерации и имеет честь подтвердить получение ноты Посольства MFA № 206 от 28 октября 2003 года следующего содержания:

"Посольство Соединенных Штатов Америки в Москве свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации и имеет честь сослаться на подписанное 16 декабря 1993 года Соглашение между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Российской Федерации о научно-техническом сотрудничестве, включая приложения.

Посольство от лица Правительства Соединенных Штатов Америки предлагает продлить срок действия Соглашения, истекающий 16 декабря 2003 года, на один год до 16 декабря 2004 года, с тем чтобы за это время тщательно изучить и провести переговоры о возможности продления и внесения изменений в Соглашение от 1993 года.

ПОСОЛЬСТВУ СОЕДИНЕННЫХ
ШТАТОВ АМЕРИКИ

г.Москва

В случае, если данное предложение приемлемо для Правительства Российской Федерации, Посольство Соединенных Штатов Америки предлагает, чтобы эта нота и аналогичная нота Министерства представляли собой Соглашение между нашими двумя Правительствами, которое вступит в силу 16 декабря 2003 года.

Посольство Соединенных Штатов Америки пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Российской Федерации уверения в своем весьма высоком уважении.

Посольство Соединенных Штатов Америки
Москва, 28 октября 2003 года."

Министерство имеет честь сообщить о согласии Правительства Российской Федерации рассматривать указанную ноту Посольства и настоящий ответ на нее как Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о продлении срока действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о научно-техническом сотрудничестве от 16 декабря 1993 года.

Министерство пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.



Москва, "15" декабря 2003 года

DEPARTMENT OF STATE
OFFICE OF LANGUAGE SERVICES

(Translation)

LS No. 01-2004-0243
AEB/LAP
Russian

No. 9978/dvbr¹

The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation presents its compliments to the Embassy of the United States of America in the Russian Federation and has the honor to confirm the receipt of the Embassy's note MFA No. 206 of October 28, 2003, which reads as follows:

"The Embassy of the United States of America in Moscow presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, and has the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on Science and Technology Cooperation, with annexes, signed on December 16, 1993.

The Embassy proposes on behalf of the Government of the United States of America that the Agreement, which expires on December 16, 2003, be extended for a one-year period, until December 16, 2004, to allow time for the thorough process of examination and negotiation of a possible extension and amendments to the 1993 Agreement.

If this proposal is acceptable to the Government of the Russian Federation, the Embassy of the United States of America proposes that this note and a similar note from the Ministry shall constitute an Agreement between our two Governments, which will enter into force on December 16, 2003.

The Embassy of the United States of America avails itself of the opportunity to extend to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation renewed assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America
Moscow, October 28, 2003"

The Ministry has the honor to report that the Government of the Russian Federation agrees to view that note from the Embassy and this reply to it as an Agreement between the Government of the Russian Federation and the Government of the United States of America to extend the term of the Agreement between the Government of the Russian Federation and the

¹ Security and Disarmament Department of the Russian Ministry of Foreign Affairs.

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA,
Moscow

Government of the United States of America on Science and Technology Cooperation of
December 16, 1993.

The Ministry avails itself of this opportunity to renew to the Embassy the assurances of its
highest consideration.

Moscow, *December 15*, 2003

[round stamp: RF MFA]

MFA No. 154

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, and has the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on Science and Technology Cooperation, signed on December 16, 1993, as extended ("Agreement").

The Embassy, on behalf of the Government of the United States of America, proposes that the Agreement be extended for another one-year period, until December 16, 2005, to allow time for the continued thorough process of examination and negotiation of potential amendments to the 1993 Agreement.

If this proposal is acceptable to the Government of the Russian Federation, the Embassy further proposes that this note and the Ministry's note in reply shall constitute an agreement between our two governments which shall enter into force on the date of the Ministry's note and shall be effective December 16, 2004.

DIPLOMATIC NOTE

The Embassy of the United States of America avails itself of the opportunity to extend to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation renewed assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Moscow, November 23, 2004



№ 10799 / двбр

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Соединенных Штатов Америки в Российской Федерации и имеет честь подтвердить получение ноты Посольства № 154 от 23 ноября 2004 года следующего содержания:

«Посольство Соединенных Штатов Америки свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации и имеет честь сослаться на продленное Соглашение между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Российской Федерации о научно-техническом сотрудничестве, подписанное 16 декабря 1993 года («Соглашение»).

Посольство от лица Правительства Соединенных Штатов Америки предлагает продлить срок действия Соглашения на дополнительный однолетний период до 16 декабря 2005 года с тем, чтобы в это время продолжить процесс тщательного изучения Соглашения и переговоров о возможном внесении изменений в Соглашение 1993 года.

ПОСОЛЬСТВУ СОЕДИНЕННЫХ
ШТАТОВ АМЕРИКИ

г.Москва

В случае если данное предложение приемлемо для Правительства Российской Федерации, Посольство предлагает, чтобы эта нота и аналогичная ответная нота Министерства представляли собой соглашение между нашими двумя Правительствами, которое вступит в силу с даты ноты Министерства и будет действовать с 16 декабря 2004 года.

Посольство Соединенных Штатов Америки пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел Российской Федерации уверения в своем весьма высоком уважении».

Министерство имеет честь сообщить о согласии Правительства Российской Федерации рассматривать указанную ноту Посольства и настоящий ответ на нее как Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о продлении срока действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о научно-техническом сотрудничестве от 16 декабря 1993 года, которое вступает в силу с даты настоящей ноты.

Министерство пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.



Москва, «16» декабря 2004 года

The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation presents its compliments to the Embassy of the United States of America in the Russian Federation and has the honor to confirm the receipt of Note # 154 from the Embassy dated November 23, 2004, which reads as follows:

“The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, and has the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on Science and Technology Cooperation, signed on December 16, 1993, as extended (“Agreement”).

The Embassy, on behalf of the Government of the United States of America, proposes that the Agreement be extended for another one-year period, until December 16, 2005, to allow time for the continued thorough process of examination and negotiation of potential amendments to the 1993 Agreement.

If this proposal is acceptable to the Government of the Russian Federation, the Embassy further proposes that this note and the Ministry’s note in reply shall constitute an agreement between our two governments which shall enter into force on the date of the Ministry’s note and shall be effective December 16, 2004.

The Embassy of the United States of America avails itself of the opportunity to extend to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation renewed assurances of its highest consideration.”

TO THE EMBASSY
OF THE UNITED
STATES
OF AMERICA
Moscow

The Ministry has the honor to advise that the Government of the Russian Federation agrees to consider the said note of the Embassy and this reply thereto as the Agreement between the Government of the Russian Federation and Government of the United States of America on the extension of the Agreement between the Government of the Russian Federation and the Government of the United States of America on Science and Technology Cooperation of December 16, 1993, which shall enter into force on the date of this note.

The Ministry avails itself of the opportunity to extend to the Embassy renewed assurances of its highest consideration.

Moscow, December 16, 2004

**DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON**

The Department of State refers the Embassy of the Russian Federation to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on Science and Technology Cooperation of December 16, 1993, as extended (hereinafter referred to as "the 1993 Agreement").

On behalf of the Government of the United States of America, the Department of State proposes to extend the 1993 Agreement for a period of ten years until December 15, 2015.

If the Government of the Russian Federation considers this proposal acceptable, the Department of State further proposes that this note and the Embassy's reply note shall constitute an Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation to extend the 1993 Agreement, which shall enter into force on December 16, 2005.

Department of State,

Washington, December 15, 2005.

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

DIPLOMATIC NOTE

№ 85

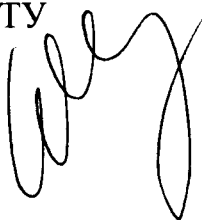
Посольство Российской Федерации в Соединенных Штатах Америки свидетельствует свое уважение Государственному Департаменту Соединенных Штатов Америки и имеет честь подтвердить получение ноты Государственного Департамента Соединенных Штатов Америки от 15 декабря 2005 года следующего содержания.

"Государственный Департамент Соединенных Штатов Америки обращает внимание Посольства Российской Федерации на продленное Соглашение между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Российской Федерации о научно-техническом сотрудничестве от 16 декабря 1993 года (далее – "Соглашение 1993 года").

Государственный Департамент от имени Правительства Соединенных Штатов Америки предлагает продлить Соглашение 1993 года на десятилетний период до 15 декабря 2015 года.

В случае, если данное предложение приемлемо для Правительства Российской Федерации, Государственный Департамент Соединенных Штатов Америки далее предлагает,

ГОСУДАРСТВЕННОМУ ДЕПАРТАМЕНТУ
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
г.Вашингтон

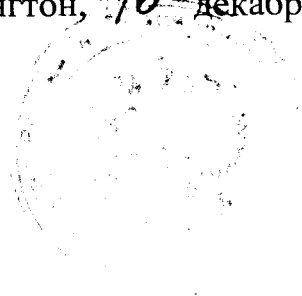


чтобы настоящая нота и ответная нота Посольства Российской Федерации составили Соглашение между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Российской Федерации о продлении срока действия Соглашения 1993 года, которое вступает в силу с 16 декабря 2005 года".

Посольство Российской Федерации в Соединенных Штатах Америки имеет честь сообщить о согласии Правительства Российской Федерации рассматривать указанную ноту Государственного Департамента Соединенных Штатов Америки и настоящий ответ на нее как Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о продлении срока действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о научно-техническом сотрудничестве от 16 декабря 1993 года, которое вступает в силу с даты настоящей ноты и будет действовать до 15 декабря 2015 года включительно.

Посольство Российской Федерации в Соединенных Штатах Америки пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Государственному Департаменту Соединенных Штатов Америки уверения в своем высоком уважении.

г.Вашингтон, "16" декабря 2005 года





Translation

Embassy of the Russian Federation
in the United States of America

No. 85

The Embassy of the Russian Federation in the United States of America presents its compliments to the Department of State of the United States of America and has the honor to confirm receipt of the Department of State's note of December 15, 2005, which reads as follows:

[The Russian text of the aforesaid note agrees in all substantive respects with the original English text.]

The Embassy of the Russian Federation in the United States of America has the honor to report the consent of the Government of the Russian Federation to consider the aforesaid note from the Department of State of the United States of America and its present response thereto as an Agreement between the Government of the Russian Federation and the Government of the United States of America on Extension of the Agreement between the Government of the Russian Federation and the Government of the United States of America on Science and Technology Cooperation of December 16, 1993, which will enter into force on the date of this note and will remain in force through December 15, 2015.

The Embassy of the Russian Federation in the United States of America avails itself of this occasion to renew to the Department of State of America the assurances of its high consideration.

Washington, D.C.
December 16, 2005

/stamp of the RF Embassy in the U.S./